

**LOS PROCESOS  
DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS ALUMNOS AL  
INICIO DE LOS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS**

**María Dolores Aliaga,**  
dolores\_aliaga@hotmail.com

**Ivonne Aquino**

**Alejandra Camors**

**Cristina Figueredo**

**Sergio Sedof**  
Secretaría de Investigación APOAVA  
Facultad de Arte y Diseño, UNAM  
**REDINE**

## **Introducción**

La relevancia de la lectura y la escritura en la universidad es indiscutible. Formarse en ella consiste, en gran parte, estar en condiciones de comprender, interpretar y producir textos que son propios del campo disciplinar y profesional específico, y es esperable que al inicio de este nivel de formación los estudiantes cuenten con ciertas capacidades básicas que les permitan apropiarse de las herramientas para convertirse en intérpretes y productores de textos académicos, pues a través de la lectura y escritura se produce y socializa la actividad académica y científica. El desarrollo de las habilidades para la práctica de la lectura y la escritura académica es objetivo primordial de todo programa que esté enfocado en estimular la continuidad en el proceso de construcción del conocimiento.

Creemos que los alumnos inician la universidad con conocimientos tácitos acerca de ciertas dimensiones de la cultura, tanto la cultura propia del territorio al que pertenecen, como de la cultura juvenil atravesada por las nuevas tecnologías; en algunos casos, con conocimiento de otros idiomas con diferentes niveles de dominio; y se encuentran con exigencias del ámbito académico universitario, que posee dinámicas e improntas que los ubican en una posición diferente en cuanto a los modos de comunicarse, como lectores y escritores, ante los cuales muchas veces fracasan.

Nuestro planteo propone el desarrollo de esta investigación en el contexto de nuestra facultad, abordando un problema que desde el sentido común viene siendo objeto de debate en el ámbito académico, incluso es puesto en el paraguas de los problemas con los que los estudiantes “ya vienen” a la facultad, lo que muchas veces genera cierta inacción. A partir de dar vuelta el planteo, y posicionarse en el lugar de buscar reconocer quiénes son nuestros estudiantes, y cuáles son las condiciones con las que ingresan. Partir de la intención de reconocer cuáles son las condiciones con las que acceden los estudiantes, implica salirse del lugar de los prejuicios y preconceptos que instalan en el banquillo de los acusados a los adolescentes, liberando de culpa y cargo al resto de los actores del sistema educativo. También implica asumir la responsabilidad de moverse de la “preocupación” a la “ocupación” del tema desde posicionamientos alternativos.

Nos interesa conocer el contexto geográfico de donde provienen la amplia mayoría de los alumnos de nuestra Facultad de Arte y Diseño, provincia de Misiones con sus particularidades lingüísticas por su propia

ubicación geopolítica de límites internacionales: frontera con Paraguay, zona en que se habla el guaraní y el español. La otra frontera es con Brasil, con un portugués brasileño con variaciones dialectales de “entrecruzamiento con el español, típico resultado de lenguas en contacto” (portuñol) como bien describe Ana María Camblong (2005, p 9) en su texto, fruto de sus investigaciones “Mapa Semiótico para la Alfabetización Intercultural en Misiones”. Esta condición de zona de frontera, plantea un andamiaje sociocultural complejo y polifónico.

Otro aspecto que singulariza la región es la extensa población en zonas rurales. Un ámbito con particularidades significativas: economía en sus discursos, diferencias lingüísticas y culturales, lo que ha provocado en los ámbitos escolares desvalorización, burlas y prejuicios, a lo que Camblong agrega “el modelo de estandarización sigue estando en la metrópoli, que guarda una distancia incalculable respecto de la experiencia lingüística cultural cotidiana de la región proviene de una cultura muy diversa. Ese pasaje se torna dificultoso y la escuela debe reconocer esas dificultades y abordarlas en el inicio de la escolaridad básica” (Camblong, 2005).

Ahora bien, esa situación de pasaje, de umbralidad dice la autora citada que no es exclusiva de esa etapa de escolarización primaria, sino que según su hipótesis se extiende a otras situaciones de culturas en contacto, y hace que tanto los niños como jóvenes y adultos puedan quedar entrapados en situaciones de umbralidad.

La inquietud que nos movilizó al realizar este proyecto de investigación es que los estudiantes que ingresan a nuestra facultad no queden “entrapados” en el umbral universitario o en otro estadio anterior, sino que puedan resolverlo, pero no solos, sino con profesores comprometidos a abrir las puertas de la disciplina que enseñan para que de verdad puedan ingresar estudiantes, que provienen de otras culturas.

En la investigación analizamos el desempeño de los estudiantes en situaciones de prácticas discursivas concretas de lectura y escritura). Asimismo, nos interesó abordar la situación de los estudiantes al momento de ingresar a la facultad, rescatando su historia previa, historia que remite a contextos determinados, y a características socio-culturales, recorridos formativos previos, historia escolar, y también la influencia de las culturas juveniles y los nuevos estilos de comunicación en sus modos de comunicarse. Todo ello en tensión con las exigencias del ámbito universitario en el que deben poner en juego estas prácticas discursivas.

Paula Carlino en “Escribir, leer y aprender en la universidad, una introducción a la alfabetización académica” presenta conclusiones de indagaciones que refieren al mundo anglosajón, mientras que las experiencias de la práctica que describe, fueron desarrolladas en la Argentina. Considera “la enseñanza de la lectura y la escritura a lo ancho y a lo largo de la formación superior (...)” (Carlino, 2005,p 25) y considera como propia de la labor del docente ayudar a que los estudiantes aprendan a apropiarse del sistema conceptual-

metodológico como también de las prácticas discursivas características de los contenidos de cada materia universitaria.

Desde esta perspectiva el sentido que esta investigación en particular adquiere se configura a partir de la relevancia que este conocimiento tiene para la comunidad de la facultad. Sabido es que el tema objeto de esta investigación está siendo abordado y, se viene realizando, por diferentes equipos de investigación en nuestra universidad (Camblong, 2005) (Carballo, 2009) como en otras universidades del país, desde diferentes líneas teóricas y metodológicas, (Carlino, 2005), como estudios en otros países como España (Cassany, 2009) y otros.

## **Metodología**

La metodología utilizada se encuadra en el paradigma interpretativo, organizándose el trabajo de campo en torno a técnicas de recolección de información que logren capturar la dimensión cualitativa del proceso. Trabajamos con técnicas de observaciones, encuestas, entrevistas y análisis documental.

Tomamos como escenario para el trabajo de campo el módulo correspondiente al Curso de Ingreso del año 2012 denominado “*Comprensión y producción de textos para aprender en la universidad*”, que tuvo como responsable y coordinadoras a algunas integrantes del proyecto de investigación. Se toman en consideración las siguientes producciones de ese módulo: una encuesta inicial, el análisis de la historia personal, y un escrito académico que analizaríamos como diagnóstico.

Para la selección de la población objeto del estudio se elaboró un muestreo de tipo aleatorio simple, tomando como universo al total de los ingresantes que figuraban en las planillas provisorias de inscripción. Se configuró una muestra del 10% sobre el total. Se tomó uno de cada cinco estudiantes que figuran en la lista de inscriptos por orden alfabético. Resultaron así seleccionados 16 alumnos de Diseño Gráfico, 9 alumnos de Licenciatura en Artes Plásticas, 14 alumnos de Profesorado en Artes Plásticas, 9 alumnos del Profesorado en Educación Tecnológica.

También se confeccionó una encuesta destinada los profesores de primer año, en la que se indagó acerca del proceso de cada uno de estos estudiantes.

Se completa el trabajo de campo con encuestas y entrevistas a los mismos estudiantes, una vez transcurrido el año académico. Dichas encuestas se realizaron a distancia por internet.

### **Técnicas:**

1. Encuestas: El objetivo de las mismas es conocer datos que permitan:

- Caracterizar el contexto socio-cultural-económico de la población estudiantil.
- Reconocer las representaciones que tienen sobre las tecnologías de la información y la comunicación como recurso para el estudio universitario.

2. Observación – participante: El objetivo de las mismas es registrar en situaciones planificadas de lectura y escritura la actuación de los estudiantes en dichas situaciones.

3. Sesiones de lectura y escritura: Se prevé el desarrollo de instancias de escritura, con el objetivo de analizar las producciones que de ellas surjan, desde el análisis cualitativo textual.

4. Análisis de muestras de escritura recogidas, a fin de reconocer estilos, modos y características de escritura.

5. Relatos de vida

Sobre esta técnica Hernández Moreno fundamenta el uso del método biográfico como herramienta para obtener datos sobre “el mundo social que rodea” a las personas, objetos de la investigación.

Subyace a este interés una legitimación de la participación activa de los estudiantes en sus propios procesos. Siguiendo a Portela Pruaño podemos señalar que *“la historia de vida es un recurso metodológico intensivo, directo, individual y de caso único, necesario y pertinente para abordar el ámbito subjetivo que tiene que ver con experiencias y perspectivas personales (...). Nos permite considerar el ámbito subjetivo de la visión -y versión- de la experiencia humana concreta tal y como la expresan por medios simbólicos e interpretativos los actores que la construyen”* (PORTELA PRUAÑO ( 2009) p 198).

El siguiente es el modelo de encuesta que se aplicó en el curso de ingreso nombrado párrafos más arriba.

ENCUESTA INGRESO 2012: LEER Y ESCRIBIR

NOMBRE Y APELLIDO:.....

CARRERA:.....

EDAD: ..... SEXO:..... ESTADO CIVIL: .....

LUGAR DE ORIGEN: ¿DE DÓNDE VIENES?

PAIS	PROVINCIA	LOCALIDAD

¿DE QUÉ ZONA VIENES?

RURAL  URBANA

¿CERCA DE LA FRONTERA?

BRASIL  PARAGUAY  NINGUNO

¿QUÉ TIPO DE SECUNDARIA CURSASTE?

PÚBLICO  JORNADA COMPLETA   
 PRIVADO  INTERNADO   
 JORNADA SIMPLE  DE ALTERNANCIA (EFA)   
 OTRO

NIVEL DE ESTUDIO DE LOS PADRES:

MADRE	PADRE
NUNCA FUE A LA ESCUELA	NUNCA FUE A LA ESCUELA
PRIMARIO INCOMPLETO	PRIMARIO INCOMPLETO
PRIMARIO COMPLETO	PRIMARIO COMPLETO
SECUNDARIO INCOMPLETO	SECUNDARIO INCOMPLETO
SECUNDARIO COMPLETO	SECUNDARIO COMPLETO
TERCIARIO INCOMPLETO	TERCIARIO INCOMPLETO
TERCIARIO COMPLETO	TERCIARIO COMPLETO
UNIVERSITARIO INCOMPLETO	UNIVERSITARIO INCOMPLETO
UNIVERSITARIO COMPLETO	UNIVERSITARIO COMPLETO

¿USÁS OTRO/S IDIOMA/S PARA COMUNICARTE EN TU LUGAR DE ORIGEN CON TU FAMILIA Y AMIGOS, PARA HACER COMPRAS Y/O TRÁMITES?

SI  NO

SI CONTESTASTE QUE SI, ¿QUÉ IDIOMA/S? ¿QUÉ DOMINIO TIENES?

	HABLO SOLO PALABRAS	ME PUEDO COMUNICAR	HABLO MUY BIEN	LEO		ESCRIBO	
				POCO	MUY BIEN	POCO	MUY BIEN
ALEMÁN							
INGLÉS							
FRANCÉS							
UCRANIANO							
PORTUGUÉS							
GUARANÍ							
RUSO							
POLACO							
JAPONÉS							
ITALIANO							
CHECO							
OTRO/S							

¿QUÉ HAS LEÍDO EN LOS ÚLTIMOS DOS AÑOS Y CON QUÉ FRECUENCIA?

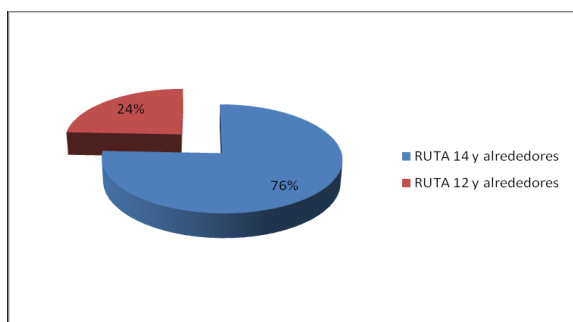
	DIARIOS	REVISTAS	LIBROS	COMICS	INTERNET	E-MAIL	SMS	NADA	OTRO
HORAS POR SEMANA									

**Resultados**

En los cuadros que siguen a continuación están los resultados de la encuesta anterior.

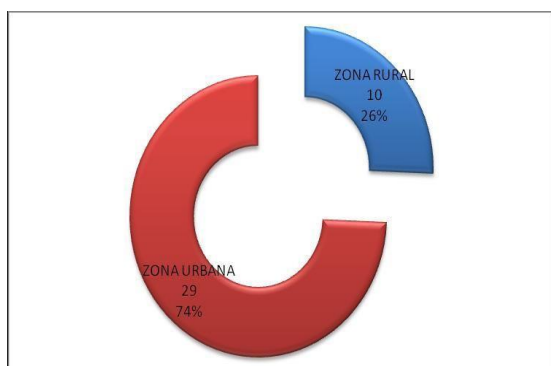
Con respecto a las localidades de las que proceden los estudiantes (Ver ilustración1), nos planteábamos como hipótesis la preponderancia de estudiantes provenientes de Oberá y zonas aledañas, ya sea pueblos o

ciudades pequeñas. No afirmamos en un primer momento, pero sí notamos que es mayor la cantidad de alumnos que provienen de poblaciones contiguas a la Ruta Nacional N° 14, columna vertebral de la Provincia de Misiones como la misma Oberá, Leandro N Alem, Aristóbulo del Valle, San Vicente, Villa Bonita, y otras localidades. También hay algunos alumnos que viven muy cerca de Brasil, como en Mojón Grande, San Javier, El Soberbio y San Pedro. Mientras que las poblaciones de la Ruta Nacional N° 12, próximas a Paraguay son Posadas, Montecarlo, Jardín América y Caragatay, y en la Provincia de Corrientes, Ituzaingó. Consideramos frontera no solamente a las localidades limítrofes, sino que también sostenemos que la misma categoría se extiende a unos quince kilómetros a la redonda.



**Ilustración 1. Procedencia.** Fuente: Elaboración propia. 2012

Con respecto al punto referido a si los alumnos vivían en zona urbana o rural, vemos en el siguiente cuadro la distribución de la muestra analizada:



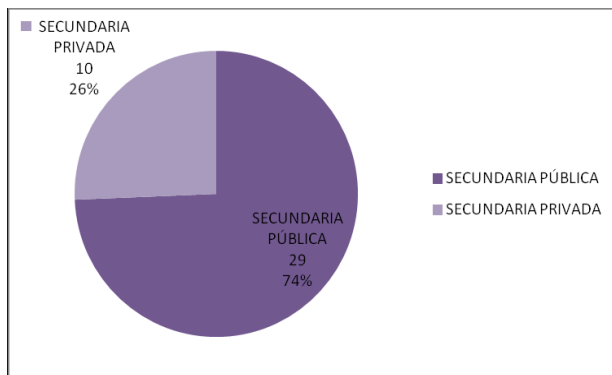
**Ilustración 2. Zona de Procedencia.** Fuente: Elaboración propia. 2012

Cabe aclarar una observación sobre este punto, pues detectamos que en algunos casos el estudiante marca la opción de zona urbana, aunque en realidad, por las características del lugar, corresponde a una zona rural. A modo de ejemplo citamos casos de lugares como Villa Bonita, Mojón Grande, Mártires, o localidades muy

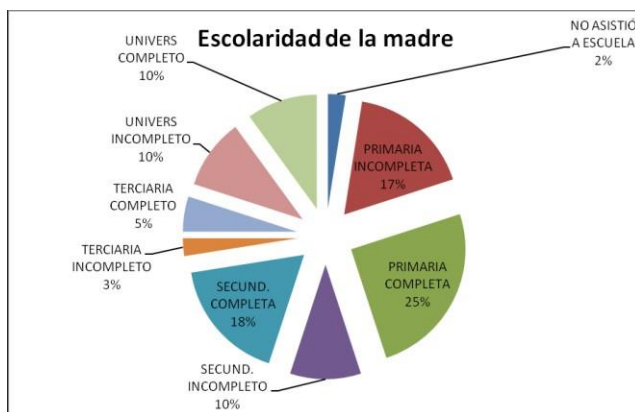
pequeñas que son consideradas rurales (chacra). Cobran sentido aquí los aportes de Ana Camblong, que considera que la población de zonas rurales ha sido objeto de desvalorización, burlas y prejuicios en ámbitos escolares y agrega: “(...) el modelo de estandarización sigue estando en la metrópolis, que guarda una distancia incalculable respecto de la experiencia lingüística cultural cotidiana de la región” (CAMBLONG, 2005).

## Escolaridad

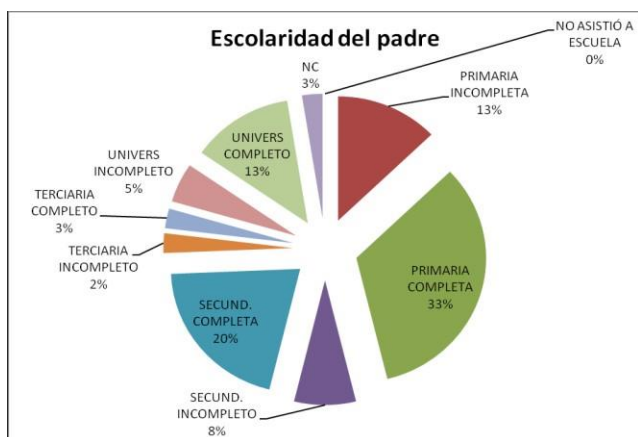
Nos interesó conocer el recorrido de la escolaridad secundaria. En este sentido se indagó sobre el tipo de gestión de la escuela secundaria a la que asistieron



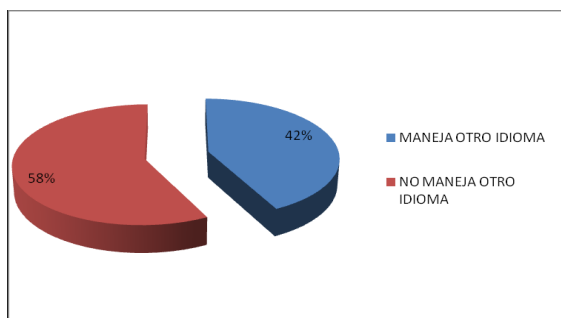
La encuesta indagó el nivel de estudios alcanzado por los padres. Desde el primer momento manejábamos como hipótesis la incidencia de esta variable en el desempeño de los alumnos en la universidad, especialmente en tanto lectores y productores de textos académicos, siguiendo a Scribner (1984) cuando resalta que las habilidades para leer y escribir son resultado de la transmisión cultural y social.







También se les pidió a los alumnos información acerca del manejo de otro idioma. El 42 % manifiesta conocer otro idioma, aunque no es posible determinar el nivel de competencia en el uso del mismo en cuanto a lectura y escritura. Romano Sued (2005) citado por Camblong (2006), señala que “Todos esos mundos que circulan de un lado a otro de las fronteras que delimitan el territorio de nuestra pertenencia y que, ya sea como calco o como préstamo, hibridan discursos y pensamientos en distintos grados y modalidades y contribuyen a su vez a la hechura del laborioso tejido de la memoria histórica, de nuestra cultura, de nuestra tradición y también de nuestra identidad” (Camblong, 2005, p.8)



### Hábitos de Lectura

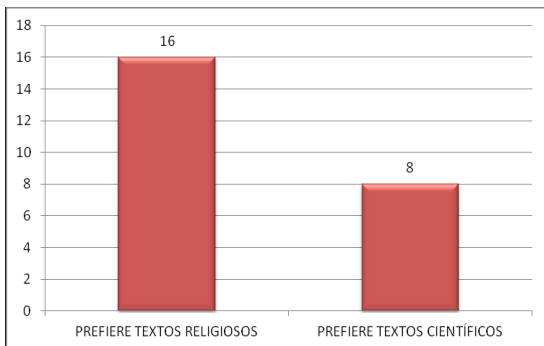
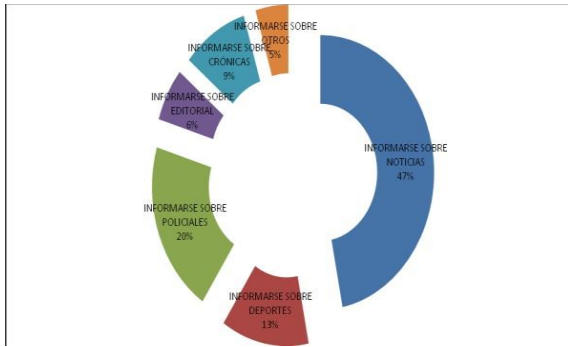
También buscamos a través de la encuesta acercarnos a la percepción que los estudiantes tienen de sus hábitos como lectores y escritores.

### Criterios para el análisis

⌋ Declaración personal del alumno sobre sus *hábitos de lectura*:

Ítem 1: En una lista de diferentes textos (diarios, revistas, libros, comics, internet, e-mails, sms, nada, otros) los alumnos declararon cuántas horas semanales habían dedicado durante el último año a cada tipo de texto .

I Ítem 2: De una lista: amor, aventura, ciencia ficción, policiales, infantiles y juveniles, noticias, deportes, editoriales, crónicas, otros.



## Análisis de textos académicos: El resumen

### *Criterios para el análisis*

En cuanto a la decisión de qué criterios considerar en el análisis de los textos académicos producidos por los alumnos en el ingreso, optamos por los criterios

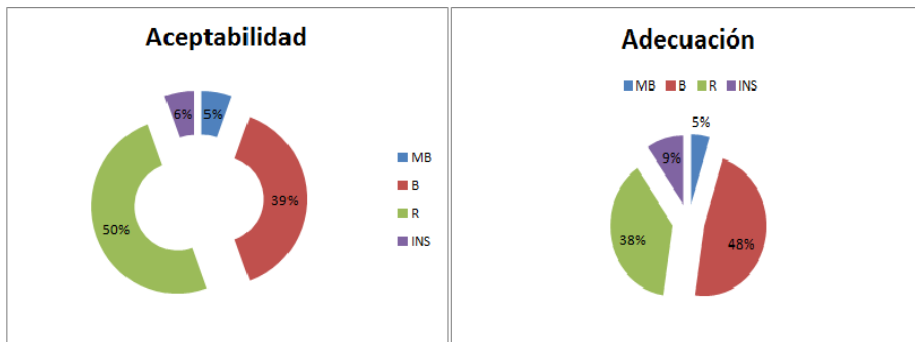
- ⌊ cohesión
- ⌊ coherencia
- ⌊ aceptabilidad,
- ⌊ y, por último, de los principios reguladores, se eligió, adecuación como la más relevante.

Los escritos que se analizaron, fueron dos: por un lado el resumen como texto académico, y por otra parte, el relato biográfico.

Como criterios para categorizar los escritos de los alumnos consideramos los siguientes:

1 Muy Bueno 2 Bueno 3 Regular 4 INS: Insuficiente

Las variables que se tomaron son: cohesión, coherencia, aceptabilidad y adecuación siguiendo los criterios de textualidad propuestos por Beaugrande y Dressler en *Introducción a la lingüística textual*.



Los resultados muestran que las principales limitaciones en la comprensión y producción lingüística operan en dos áreas principales:

- a) el procesamiento discursivo escrito y
- b) la elaboración conceptual y dominio del vocabulario en cuanto a la precisión, coherencia, cohesión y en la adecuación contextual.

Estas dificultades se registran como dominantes en un porcentual de más del cincuenta por ciento de la muestra elegida.

Además, también reflejan problemas, en relación a:

- ┘ el manejo del vocabulario en términos de precisión y variedad;
- ┘ un poco más del 50% en el dominio de conectores y en puntuación;
- ┘ muchos no subordinan ni coordinan oraciones, sino que están una al lado de otra, sin distinción de importancia.
- ┘ concordancia de términos
- ┘ en ortografía, más en puntuación.

Carlino (2005) analiza con una visión constructivista la relación entre pensamiento y los pasos por los cuales se transita al escribir un texto dice:

(...) tener que poner por escrito una serie de conceptos implica comprenderlos mejor que cuando simplemente se los estudia, ya que la coherencia de un texto exige llevar a establecer más relaciones entre esos conceptos entre sí, y entre ellos y el conocimiento previo de quien escribe. ...“ ...”relación entre escritura, pensamiento y aprendizaje (...) (p. 3)

Ocurre que los ingresantes exhiben un lenguaje dependiente del contexto, lo que se expresa en un relativo mejor dominio del código oral y en las frecuentes "contaminaciones" no deliberadas de oralidad en la escritura. El traslado de repertorios más propios de la comunicación cara a cara produce escritura "copiosa" (Carvalho, 1997), caracterizada por repeticiones, acumulación indiferenciada de proposiciones contradictorias y numerosos

huecos semánticos. La sintaxis es discontinua, con abundancia de referencias exofóricas, relaciones semánticas licuadas en continuas yuxtaposiciones y baja densidad léxica. El aspecto superficial de los textos es "telegráfico", fragmentario, sin uso funcional ni convencional de componentes gráfico-notacionales.

Pero por otro lado también es necesario analizar cómo en el nivel universitario se presentan los textos. La necesidad de generar hábiles lectores y productores de textos se presenta como una tarea ardua y compleja. En general, se tiende más a enfatizar las dificultades que presentan los escritos, que forman parte de las tareas que los mismos profesores asignan a sus estudiantes, que a brindarles elementos orientadores para la elaboración de dichos trabajos.

## **Relatos de vida**

A partir del interrogantes quiénes son nuestros alumnos, más allá de la pregunta cómo leen y escriben en cuanto a la producción de textos académicos, y comprendiendo el saber leer y escribir en su sentido comunicativo social general, surgió la idea de pautar a los ingresantes la escritura de un texto bajo una consigna abierta, motivando a que escriban sobre hechos relacionados la cotidianidad de su pasado y del presente.

A través de este aspecto de la investigación, pretendemos acercarnos a la realidad social de nuestros alumnos, como a su construcción familiar, a sus intereses particulares; un acercamiento que con su propia voz desean contarnos. A través de las historias personales los estudiantes hacen referencia a la expresión de sus experiencias, desde punto de vista propio con la expectativa de que prestaremos atención a sus relatos.

Nos hemos propuesto leer los textos de los alumnos en una primera aproximación con la intención de buscar "lo que hay en ellos", sin la interferencia de los filtros de una evaluación convencional de textos centrada más en el análisis de lingüística textual. No se trata de descartar la validez de estos criterios, sino de detectar más allá de ellos huellas en los textos que aportarían otra información valiosa. En una segunda aproximación sí nos detuvimos en su escritura con algunos patrones de evaluación gramatical, ortográfica y de textualidad.

## **Conclusiones**

Este trabajo de investigación llevó al equipo a elaborar una amplia propuesta institucional sobre el abordaje de la lectura y de la escritura académica para los ingresantes, como para los alumnos de los primeros años con la finalidad de que la universidad propicie una inclusión en el verdadero sentido del término y desarrolle políticas de retención.

A través de este proyecto de investigación hemos avanzado en la profundización del conocimiento acerca de nuestros alumnos ingresantes a las diferentes carreras de la Facultad de Arte y Diseño. En cuanto al objetivo general que nos planteamos al inicio de este proceso, podemos concluir que el trabajo de campo desarrollado nos permitió reconocer los rasgos que caracterizan a la población estudiantil en tanto lectores y escritores, desde una variedad de dimensiones que caracterizan las particularidades del grupo.

Tal como se especificó en el apartado referido a los resultados, nos detuvimos en analizar las diversas producciones textuales que se desarrollaron en el marco del Curso Introductorio. Tanto el texto académico (resumen) como los relatos de historias de vida, ofrecen la posibilidad de reconocer las particularidades propias de los grupos de ingresantes de cada una de las carreras que formaron parte de esta investigación.

El trabajo de campo nos ha llevado a plantear la disonancia entre competencias comunicativas del ingresante y exigencias académicas, e interpretarla como expresión de la disyunción entre dos universos cognitivos; pero también nos ha permitido observar que existen instrumentos disponibles para ser transformados en eficaces refuerzos para la mejora en los desempeños de nuestros estudiantes.

Podemos mencionar, entre ellos: las prácticas de escritura marginales o no convencionales de los estudiantes, a partir de cuyo estímulo se podrían continuar hábitos de escritura; las ayudantías como espacios de inmersión en problemas e interacción de teoría y práctica; las tutorías, que establecen una guía experta para el estudiante y ayudan a los profesores a construir representaciones más adecuadas de la naturaleza de sus inconvenientes. Sobre la base de experiencias preexistentes, el apoyo debería permitir que nuestras aulas universitarias se vayan poblando cada vez más de estudiantes autónomos y menos estudiantes abandonados a suerte.

Concluimos que los procesos de lectura y escritura en la universidad deben ser motivo de preocupación colectiva, pues como prácticas socio-culturales, la lectura y escritura atraviesan todos los órdenes de la vida académica universitaria.

Creemos que la discusión acerca de cómo leen y escriben los estudiantes universitarios tiene que plantearse desde objetivos más profundos y relevantes, considerando qué puede hacer la comunidad universitaria para que la alfabetización sea realmente significativa pero también, qué lugar deben ocupar los docentes para acompañar el desarrollo del pensamiento crítico, el compromiso con la producción de conocimiento y la búsqueda de una voz propia que pueda dejar una “huella singular”, que sea un aporte y que nos permita expresarnos.

## Referencias

- Beaugrande**, R y Dressler, W (2005). *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona. Ed. Ariel
- Camblong**, A. (2005) *Mapa Semiótico para la Alfabetización Intercultural en Misiones*, Posadas. Argentina: Universidad Nacional de Misiones.
- Carlino**, P. (2005) *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires. Argentina: Fondo de Cultura Económica.
- Carvallo**, S. (2009) *Palabras Públicas. Voces, Ecos y Silencios en la Escritura*. Posadas. Argentina: Editorial Universitaria de Misiones.
- Carvallo**, S. y Andruskevicz, Carla (2008): “*Procesos discursivos*”. Posadas. Argentina: Editorial Universitaria de Misiones
- Cassany**, D. (1999). “Procesos cognitivos”. En *Construir la escritura* (pp. 59-77). Barcelona: Fondo de Cultura Económica.
- Portela** Pruaño, A. Nieto Cano, J. Y Toro Soriano, M. (2009) *Historias de vida: perspectiva y experiencia sobre exclusión e inclusión escolar*. Murcia. España. Revista de curriculum y formación de profesorado. Universidad de Murcia